

 it

 en

 de

mappe all'interno | maps inside
mit Stadtplänen

info@turistatrieste.com

  turistatrieste

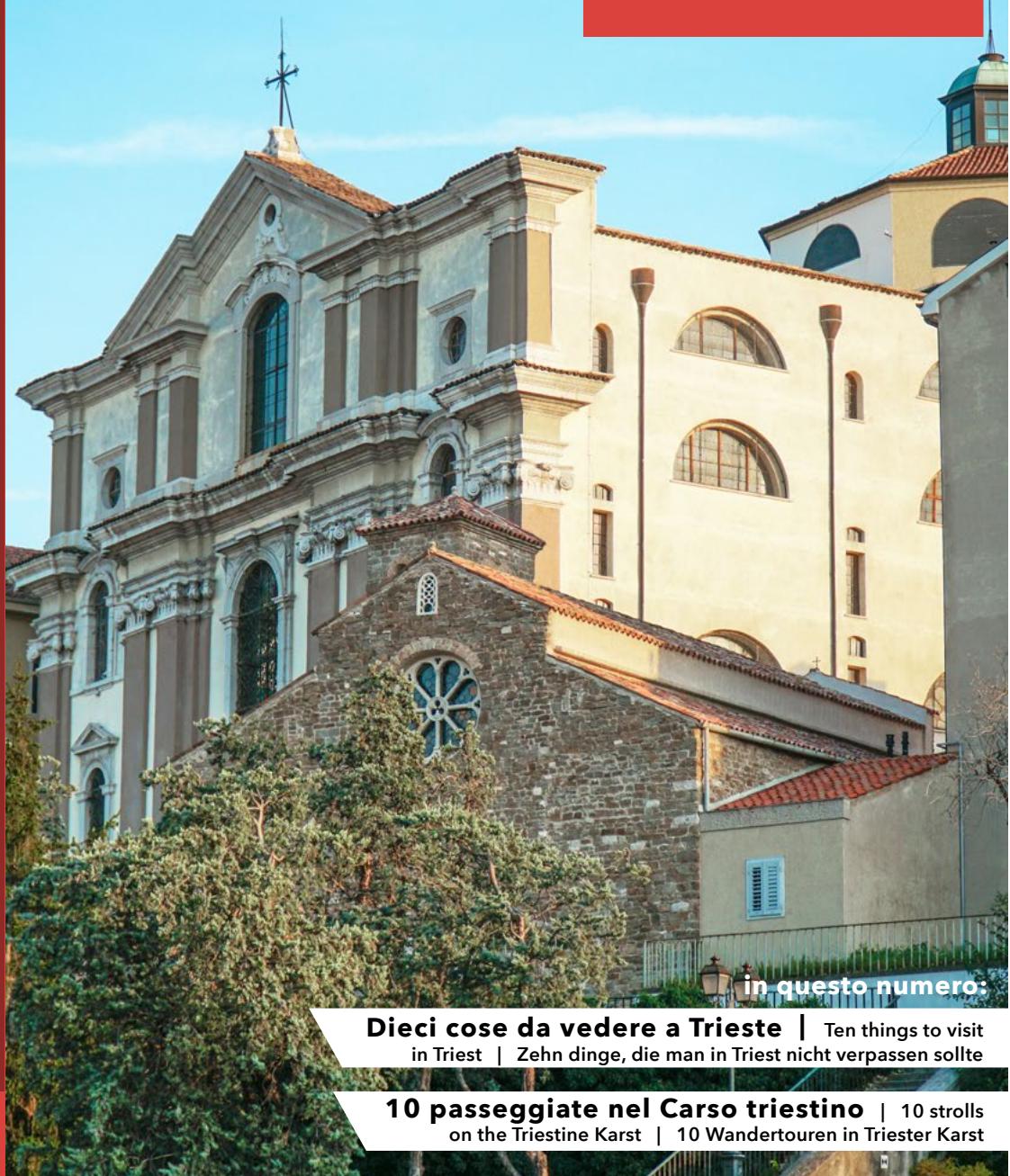
turistatrieste.com

- free press -

Turista TRIESTE

DICEMBRE 2021 - FEBBRAIO 2022

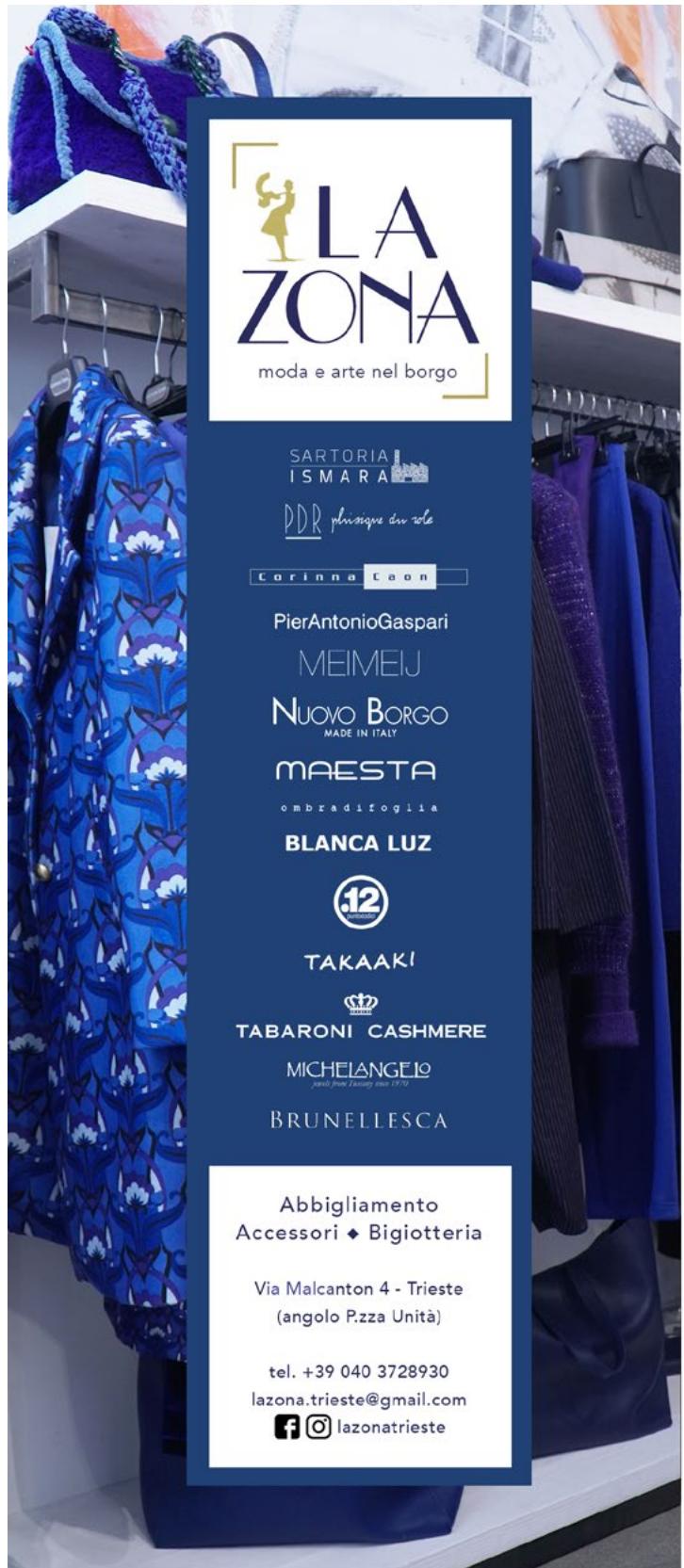
anno V - n. 16



in questo numero:

Dieci cose da vedere a Trieste | Ten things to visit
in Triest | Zehn Dinge, die man in Triest nicht verpassen sollte

10 passeggiate nel Carso triestino | 10 strolls
on the Triestine Karst | 10 Wandertouren in Triester Karst



Editoriale DICEMBRE 2021

Editorial DECEMBER 2021

di Corrado Premuda

it

Se visitate Trieste d'inverno è molto probabile che possiate vivere di persona una delle esperienze più caratteristiche della città: la forza della bora.

In questa stagione il famoso e temuto vento portentoso viene spesso a spazzare la costa, le strade, le piazze e l'altipiano.

Con il freddo Trieste cambia faccia ma offre molte opportunità ai turisti, anche nei giorni delle feste di fine anno.

I teatri, ciascuno con la sua offerta di prosa, musica, cabaret, sono una delle principali attrattive della stagione, insieme ai festival di cinema che portano in città film spesso lontani dai normali circuiti delle sale.

Un'usanza molto amata dai Triestini e che piace anche ai visitatori è quella di trascorrere pomeriggi o serate nei caffè storici, sempre attivi tra presentazioni di libri, mostre d'arte, appuntamenti musicali, e luoghi ideali per una partita a carte o a scacchi.

In questo numero vi proponiamo, tra le altre cose, un itinerario con le maggiori attrazioni presenti in città e una serie di escursioni sul Carso.

E poi una curiosità che

riguarda il Carnevale e l'invenzione dei coriandoli.
Buona lettura.
Corrado Premuda

en

If you are visiting Triest in winter, it is likely that you will personally experience one of the most characteristic aspects of the city: the force of the Bora wind.

In this season, the famous and feared, extraordinary wind often comes to sweep across the coast, the streets, the squares and the plateau.

With the cold, Triest changes aspect but offers many opportunities to tourists even during the year's end festivities.

The theatres, each with its unique offer of prose, music and cabaret are one of the main attractions of the season, together with the cinema festivals which draw into the city, films which are often distant from the usual offering of the cinema circuits.

A much loved Triestine habit which is thoroughly enjoyed also by visitors, is that of spending entire afternoons or evenings in the

historical cafes, which are always alive with book presentations, art exhibitions or musical appointments and are the idea locations for a card game or a round of chess.

In this edition we propose, among others, an itinerary with the major attractions in the city and a series of excursions on the Karst.

And then a fun fact regarding Carnival and the invention of confetti.

Enjoy reading.

de

Wenn Sie im Winter nach Triest kommen, werden Sie sehr wahrscheinlich ein für die Stadt typisches Phänomen selbst erleben: die Kraft der Bora.

Zur kalten Jahreszeit fegt der berühmt-berüchtigte und magische Wind des Öfteren über die Küste hinweg durch die Straßen und Plätze und über die Hochebene.

Wenn es kalt wird, zeigt sich Triest zwar von einer ganz anderen Seite, bietet seinen Besuchern jedoch viele interessante Freizeitmöglichkeiten wie zum Beispiel an den Festtagen zum Jahresausklang.

Leitartikel DEZEMBER 2021

Die Theater der Stadt mit ihrem vielfältigen Angebot, das von Prosa über Konzerte bis hin zu Kabarett reicht, locken in dieser Jahreszeit neben den zahlreichen Filmfestivals mit künstlerischen Filmen, die nicht so oft in Kinos zu sehen sind, viele Besucher an.

Ein weiterer von den Triestinern und den Besuchern der Stadt sehr beliebter Zeitvertreib ist, nachmittags oder abends in den alteingesessenen Kaffeehäusern zu verweilen. In den Cafés gibt es stets Buchvorstellungen, Kunstaustellungen und Musikveranstaltungen. Außerdem sind sie ideal, um gemütlich Schach oder ein Runde Karten zu spielen.

In dieser Ausgabe stellen wir Ihnen unter anderem auch eine Route mit den bedeutendsten Sehenswürdigkeiten der Stadt und eine Reihe von Wanderausflügen in den Karst vor.

Außerdem enthält diese Ausgabe auch einen Artikel zum Fasching und der Erfindung des Konfetti.

Viel Spaß beim Lesen!



6 DIECI COSE DA VEDERE A TRIESTE

Ten things to visit in Triest | Zehn Dinge, die man in Triest nicht verpassen sollte

12 MUSEI E AREE ARCHEOLOGICHE

Museums and Archeological areas | Museen und Archäologische Stätten

16 SHOPPING & REGALI

Shopping & gifts | Shopping und Geschenke

19 IL MARE D'INVERNO

The sea in winter | Das Meer im Winter

21 MAPPE

maps | Stadtpläne

25 TRIESTE FILM FESTIVAL

26 COSA C'È A TAVOLA?

What's there to eat? | Was gibt es heute zum Essen?

TURISTI A TRIESTE Anno 5 n.16 | Dicembre 2021 - Febbraio 2022

Registro del Tribunale di Trieste n. 3602 del 09.11.2016

Redazione: via de Jenner 8, 34148 Trieste

e-mail: redazione@turistatrieste.com
Luoghi Editrice di Anna Velia
Iscrizione R.O.C. 26828; REA TS - 108022

Direttore responsabile:
Corrado Premuda

Hanno collaborato a questo numero:

Martina Tommasi

redazione

Damiano Tommasi

impaginazione, grafica e foto

Clelia Gallizio
traduzioni in lingua inglese

Evelin Turk
traduzioni in lingua tedesca

Stampa: **Battello Stampatore S.r.l.s.**
Via Cicerone 4, 34133 Trieste

Pubblicità e distribuzione in proprio.



Arg's

BOUTIQUE

Abbigliamento
particolare da donna

Lini originali di Positano
Calzature - Bigiotteria
Via San Sebastiano 2, Trieste
tel. +39 040 300459



Gungrov La Bottega di Brunella Working oriente Tadashi karakorum Thanny jurerê

Dieci cose da vedere a Trieste

di Corrado Premuda

TEN THINGS
TO VISIT IN TRIEST

ZEHN DINGE, DIE MAN IN TRIEST
NICHT VERPASSEN SOLLTE

it

Quali sono i monumenti che dovreste assolutamente vedere in città?

Noi abbiamo stilato un elenco dei dieci posti che riteniamo imperdibili: eccoli!

1

Il cuore di Trieste è **piazza Unità d'Italia**, un posto da record in Europa essendo tra le piazze più grandi affacciate sul mare, sede dei palazzi di rappresentanza e delle iniziative cruciali per la

città, è il salotto triestino: una foto qui è d'obbligo.

2

Il castello di Miramare è la cartolina ideale: le bianche torri in riva al mare, il parco che sale dalla scogliera, atmosfere asburgiche, scoiattoli tra gli alberi e la statua di una piccola sfinge sul molo in mezzo all'Adriatico.

3

Per un panorama mozzafiato sul golfo

consigliamo di raggiungere la vetta del **faro della Vittoria**: il faro misura 67 metri ma essendo collocato in un punto sopraelevato, l'altezza dal livello del mare è di ben 128 metri; oltre a segnare un punto di riferimento per la navigazione è il posto ideale da cui ammirare la Barcolana.

4

Il colle di San Giusto con il castello, la cattedrale, i resti dell'antico foro e il

parco della rimembranza è il nucleo originario di Tergeste: qui è nata la storia della città e i tesori da scoprire sono numerosi.

5

La sinagoga è seconda per dimensioni in Europa solo a quella di Budapest e testimonia l'anima multiculturale di Trieste.

6

I caffè storici sono un parte importante della città: San Marco,

Tommaseo e Specchi i più grandi e blasonati, posti perfetti in cui incontrare i Triestini e dove degustare il caffè o un aperitivo.

7

È una striscia di terra in mezzo al mare il **molo Audace** e percorrendolo si possono vedere la stazione marittima e il Porto Vecchio sulla destra; arrivati in cima ci si volta ed ecco uno splendido colpo d'occhio delle rive e di tutta la città dal mare.

8

Le **osmize** sono luoghi di ristoro sparsi sul Carso; segnalati da un frasca, hanno una conduzione familiare e offrono prodotti del posto come salumi, formaggi e vino.

9

Il **Canal Grande** di Trieste permette una passeggiata tra il bel palazzo Gopcevich con la facciata colorata e decorata che ospita il Museo Teatrale, il maestoso palazzo Carciotti,



SPECIALITÀ di PESCE

Scala Giuseppe Sforzi, 2 - Trieste • Chiuso il martedì
tel. 040 410092 • cell. 366 1446272

uno dei maggiori esempi di stile neoclassico in città, e piazza Ponterosso; neoclassica è anche la chiesa di Sant'Antonio Taumaturgo e poco lontana c'è la chiesa serbo-ortodossa di San Spiridione con la sua grande cupola e le iscrizioni in alfabeto cirillico.

10

Il Porto Vecchio

testimonia la grandezza economica di Trieste ai tempi dell'impero austriaco ma adesso sta tornando ad essere una delle attrazioni della città: si possono visitare la Centrale Idrodinamica, il complesso museale del Magazzino 26 ed è stato inaugurato da poco un nuovo centro congressi. È suggestivo anche farci un giro in bicicletta.

en

Which are the monuments you must absolutely see in the city? We have compiled a list of the ten places we consider not-to-be-missed: here you are!

1

The heart of the city is **Unity Square -Piazza Unità d'Italia**, a record holding location in Europe, being one of the largest squares facing the sea, housing representative buildings and hosting initiatives which are crucial for the city: it is the Triestine parlour: taking a photograph here is a must.

2

The **Miramare Castle** is the ideal postcard: white towers on the sea shore, the park which ascends

from the cliffs, a Hapsburg atmosphere, squirrels among the trees and the statues of the little sphinx on the jetty in the middle of the Adriatic Sea.

3

For a breathtaking view over the gulf, we suggest reaching the top the **Victory Lighthouse**: the lighthouse itself is 67 metres high but being situated on a raised outcrop, it reaches 128 metres above sea level; besides being a navigation reference point, it is the ideal spot from which to watch the Barcolana Regatta.

4

The **colle di San Giusto** (Saint Justus Hill) with its castle, the cathedral, the ruins of the ancient forum

and its Remembrance park is the original nucleus of Tergeste: here the history of the city began and its treasures to be discovered are many.

5

The **Synagogue** is the second largest in Europe after the one in Budapest and bears witness to the multicultural soul of Triest.

6

The **historical cafes** are an important part of the city: San Marco, Tommaseo and Specchi are the largest and the most upper crust, the perfect places to meet Triestine people and enjoy a coffee or an aperitif.

7

It is merely a strip of land in the middle of the sea,

molo Audace (Audace Wharf) and strolling along it, you can see the Maritime Station and the Old Port on the right; when you reach the end, you turn around and experience a splendid first glance of the shores and the entire city from the sea.

8

The **osmize** are refreshment locations scattered around the Karst; indicated by a tree branch, all are family run and offer local produce such as cold meats, cheeses and wine.

9

The **Canal Grande** in Triest will take you on a stroll between the lovely Gopcevich Building with its coloured and decorated facade housing the Theatre

Museum, the imposing Carciotti Building, one of the best examples of the Neoclassic style in the city and Ponterosso Square; also the Church of Saint Anthony Taumaturgo is in the Neoclassic style and not far away, there is the Serbian Orthodox Church of Saint Spiridione with its large dome and the Cyrillic inscriptions on the facade.

10

The **Porto Vecchio** (Old Port) bears witness to the economic greatness of Triest during the Hapsburg Empire, but now is becoming one of the major attractions of the city: you can visit the Hydrodynamic Station, the Magazzino 26 Museum complex and, recently, a new Congress Centre was inaugurated, but it is lovely to also just a



4
5
6

Nato più di un secolo fa nel 1908, **Sircelli** è il panificio storico più antico di Trieste. Oggi è presente in città con tre punti vendita, e pur mantenendo una conduzione di tipo familiare si è specializzato negli anni nella preparazione di colazioni, pranzi, caffè e bevande. La vasta scelta di prodotti offerti va dal pane e prodotti salati ai dolci tradizionali e brioches sfornate sul posto di prima mattina, accompagnate magari da un buon caffè Illy da gustare comodamente seduti anche all'aperto.

📍 Via Gallina 2 📍 Via D'Azeleglio 1 📍 Via Genova 21/c

sircelli.it

BarPasticceriaSircelli



Fritole



Torta Sacher

Eccellente ristorante

SPECIALITÀ DI PESCE NEL CUORE DI TRIESTE

TASTY FISH SPECIALTIES

Via Trento 7, Trieste | tel. +39 040 2038634 | www.ristorante-eccellente.it

Facebook: EccellenteTrieste | Instagram: eccellente_trieste



bike ride around it.

de

Welche Sehenswürdigkeiten sollten Sie in der Stadt unbedingt besichtigen? Wir haben für Sie zehn ausgesucht, die Sie nicht verpassen sollten!

1

Das Herzstück von Triest ist die **Piazza Unità d'Italia**, der europaweit größte Platz am Meer, wo sich die institutionellen Palazzi befinden und die wichtigsten Events stattfinden: die gute Stube von Triest. Hieron müssen wir einfach ein Foto zeigen.

2

Das **Schloss Miramare** verströmt eine wahre

Postkartenidylle: Weiße Türme ragen direkt am Meer empor, der Park erstreckt sich von den Klippen über den Hang hinauf, habsburgische Atmosphäre, Eichhörnchen auf den Bäumen und eine kleine Sphynx auf der kleinen Mole an der Adria.

3

Wer ein atemberaubendes Panorama genießen möchte, sollte auf den Leuchtturm **Faro della Vittoria** steigen: Er ist 67 Meter hoch und befindet sich zudem an einer höhergelegenen Stelle auf 128 m über dem Meeresspiegel. Er dient den Seefahrern nicht nur zur Orientierung, sondern ist auch der ideale Ort, um die Barcolana zu verfolgen.

4

Der **San Giusto-Hügel** ist mit seiner Burg, den Resten des alten Forums und dem Park zum Gedenken an die Gefallenen der Kern des römischen Tergeste: Hier beginnt die Geschichte der Stadt und man kann zahlreiche historische Schätze entdecken.

5

Nach der **Synagoge** in Budapest ist die Triester Synagoge die zweitgrößte Europas und zeugt von der multikulturellen Vergangenheit Triests.

6

Die **alteingesessenen Cafés** sind ein wichtiger Bestandteil der Stadt: Das Café San Marco, das Café Tommaseo und das Café



degli Specchi sind die größten und berühmtesten davon und ideal, um bei einem Kaffee oder *aperitivo* Triestiner zu treffen.

7

Der **Molo Audace** ist ein Streifen mitten im Meer, von dem man links den Passagierhafen und rechts den alten Hafen sehen kann; wer bis zum Ende der Mole geht und sich umdreht, hat vom Meer aus einen wunderschönen Ausblick auf die Uferpromenade und die ganze Stadt.

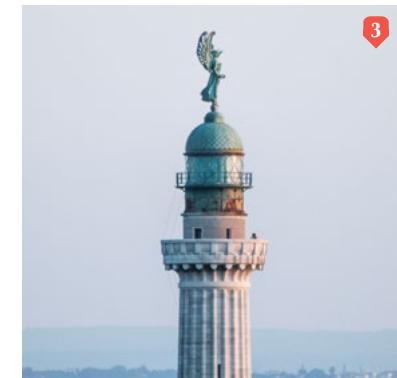
8

Die **osmize** sind buschenschank-ähnliche Gastbetriebe im Karst; diese Straußwirtschaften sind durch einen Laubbuschen ausgeschildert und

servieren einheimische Produkte wie Wurst, Käse und Wein.

9

Bei einem Spaziergang am Triester **Canal Grande** kommt man an der farbigen und dekorierten Fassade des Palazzo Gopcevich mit seinem Theatermuseum, dem schönen Palazzo Carciotti - einem der besten Beispiele des klassizistischen Stils in Triest - und der Piazza Ponterosso vorbei; im klassizistischen Stil ist am Canal Grande auch die Kirche Sant'Antonio Taumaturgo gebaut. In unmittelbarer Nähe steht auch die serbisch-orthodoxe Kirche San Spiridione mit ihrer großen Kuppel und den kyrillischen Inschriften.



10

Der **Porto Vecchio**, der alte Hafen, zeugt von der wirtschaftlichen Blüte Triests zur Habsburgerzeit. Er ist kürzlich wieder zu einer der Attraktionen der Stadt geworden: Zu besichtigen gibt es hier die hydrodynamische Zentrale und den Museumskomplex Magazzino 26; seit einiger Zeit wurde hier auch ein neues Kongresszentrum eröffnet und man kann mit dem Fahrrad zwischen den faszinierenden Gebäuden herumfahren.



Regalati un sogno **RESIDENCE MONTANELLI**

Salita dei Montanelli 3, Trieste | +39 380 1399191
residencemontanelli@gmail.com | FB: Residence Montanelli
<https://airbnb.com/h/residencemontanelli>

In residence lussuoso proponiamo camere con bagni ensuite completi. Aria condizionata, scrivania, armadio, smart TV. Cucina in comune composta da angolo cottura completamente attrezzato. Il nostro residence dispone anche di una piccola lavanderia, e di internet Wi-fi gratuito in tutta la struttura. A due passi dal mare e da piazza Unità d'Italia.



3

9



EPPINGER
café
TRIESTE 1848

*I dolci sono la nostra storia
ma anche la nostra realtà...*

DOLCITIPICI
PRESNITZ PUTIZA PINZA FAVE TORRONE MARZAPANE

VIA DANTE 2, TRIESTE • TEL. +39 040 637838
APERTO TUTTI I GIORNI 8.00 - 21.00 TRANNE LA DOMENICA
eppingercaffè@gmail.com • www.eppingercaffè.it • fb.com/eppingertrieste

11



Via di Cavaria 2, Trieste
Tel. 040 306 586
torrefazionelatriestina@hotmail.it

Vendita caffè, thè, cioccolato.
Pacchi regalo. Consegne a domicilio.
Aperti 365 giorni l'anno.

Coffee, tea, chocolate.
Gift boxes. Home delivery.
Open 365 days a year.

Kaffee, Tee, Schokolade.
Geschenkkörbe. Lieferservice.
365 Tage im Jahr geöffnet.

APERTI 7 GIORNI SU 7
CON ORARIO CONTINUATO

Musei

Museums
Museen




- 1** BioMa - Biodiversitario Marino
Viale Miramare 345, ex Scuderie di Miramare, tel. +39 040 224346 riservamarinamiramare.it
- 2** Casa Museo Biblioteca Beethoveniana
House Museum Biblioteca Beethoveniana ◊ Haus Museum Biblioteca Beethoveniana, Muggia, tel. +39 040 274196, +39 348 5807227 www.bibliotecabeethoveniana.it
- 3** Castello di Duino
Duino Castle ◊ Schloss von Duino
Via Castello di Duino 32, Duino Aurisina (TS), tel. 040 208120, castellodiduino.it
- 4** Castello di San Giusto, Civico Museo del Castello di San Giusto e Lapidario Tergestino ◊ San Giusto Castel ◊ Schloss von San Giusto Piazza della Cattedrale 3 tel. +39 040 309362 castellodisangiustotrieste.it
- 5** Civici Musei Joyce e Svevo
Joyce Musem and Svevo Museum ◊ Joyce Museum und Svevo Museum Via Madonna del Mare 13 tel. +39 040 6758182, +39 040 6758170 museojoycetrieste.it, museosveviano.it INGRESSO GRATUITO Free entry - Freier Eintritt
- 6** Civico Acquario Marino
Marine Aquarium ◊ Städtisches Meeresaquarium Riva Nazario Sauro 1 **chiuso temporaneamente per ristrutturazione**
- 7** Civico Museo d'Arte Orientale
Museum of Oriental Art ◊ Stadtmuseum für Orientalische Kunst Via S. Sebastiano 1 tel.+39 040 3220736 museoarteorientaletrieste.it INGRESSO GRATUITO Free entry - Freier Eintritt
- 8** Civico Museo della Civiltà Istriana, Fiumana e Dalmata
Museum of Istrian Culture ◊ Städtisches Museum der Kultur in Istrien, Rijeka und Dalmatien Via Torino 8 tel. +39 040 639188 www.irci.it
- 9** Civico Museo della Guerra per la Pace "Diego de Henriquez"
War museum for peace "Diego de Henriquez" ◊ Kriegsmuseum für den Frieden "Diego de Henriquez" Via Cumano 22 tel. +39 040 6754699, +39 040 6758377 museodiegodehenriquez.it
- 10** Civico Museo del Risorgimento e Sacario Oberdan ◊ Civic Museum of the Risorgimento and the Oberdan Memorial ◊ Stadtmuseum für das Risorgimento und Gedenkstätte Oberdan, Via XXIV Maggio 4 | tel. +39 040 361675 museodelrisorgimento.it INGRESSO GRATUITO - Free entry
- 11** Civico Museo di Storia naturale
Natural History Museum ◊ Naturhistorisches Museum Via dei Tomizzi 4 tel. +39 040 6754603 museostorianaturaletrieste.it
- 12** Civico Museo J.J. Winckelmann - Orto Lapidario Giardino del Capitano ◊ Museum of History and Art - The Lapidary Garden - The Captain's Garden ◊ Stadtmuseum J.J. Winckelmann für Geschichte und Kunst - Lapidarium Garten Piazza della Cattedrale 1 tel. +39 040 310500 museostoriaetrieste.it/ortolapidario INGRESSO GRATUITO - Free entry
- 13** Civico Museo Morpurgo
Morpurgo Museum ◊ Stadtmuseum Morpurgo, Via M.R. Imbriani 5 tel. +39 040 6754068, +39 040636969 museomorpurgo.it INGRESSO GRATUITO Free entry - Freier Eintritt
- 14** Civico Museo Petrarchesco Piccolomineo
Petrarchesco Piccolomineo Museum Via Madonna del Mare 13 tel. +39 040 6758184 petrarchesco.it INGRESSO GRATUITO - Free entry
- 15** Civico Museo Revoltella - Galleria d'Arte Moderna ◊ Revoltella Museum - Modern Art Gallery ◊ Stadtmuseum Revoltella - Galerie für Moderne Kunst, Via Diaz 27 tel. +39 6754350, museorevoltella.it
- 16** Civico Museo Sartorio
Sartorio Museum Largo Papa Giovanni XXIII 1 tel. +39 040 301479 museosartoriotrieste.it INGRESSO GRATUITO - Free entry
- 17** Civico Museo Teatrale Carlo Schmidl
Carlo Schmidl Theatrical Museum ◊ Theatermuseum Carlo Schmidl

10



ORARI:
DA LUNEDÌ A VENERDÌ 8.30 - 20.30
SABATO 8.30 - 16.00
Via di Campo Marzio 6/a
34123 Trieste
TEL. 040 302 022 , 040 410 081
CELL. +39 329 95 334 18

REPERIBILITÀ: Sabato, domenica e giorni festivi dalle 9 alle 19.
www.clinicaveterinariacampomarzio.it

Clinica Veterinaria Campo Marzio
dott. A. Millotti, dott. C. Canciani dir. san.,
dott. N. Castiglione

12



albergo - trattoria
AL RISTORO
cucina casalinga e ospitalità dal 1956
APERTO DAL LUNEDÌ AL VENERDÌ
Via Malaspina 4, Trieste • cell. +39 339 3659198
www.alristorotrieste.it • alristoro@yahoo.it

13



non solo incensi...
DAL MONDO FASCINO, STILE, CULTURA
PYRAMID
viale XX settembre 19, trieste • tel. +39 338 4434504
pyramid.nic@hotmail.it

Trieste

**Il tuo soggiorno
nel cuore di Trieste**

**CALCARA FAMILY
APARTHOTEL**

PIAZZA GOLDONI 11 - TRIESTE
+39 333 1699274
WWW.CALCARAFAMILY.IT - INFO@CALCARA.IT

14



Gold Emotion
Capo di Piazza
Gianni Bartoli 2, Trieste
-SIAMO ACCANTO A PIAZZA UNITÀ-
tel. +39 040 366328

Orari:
9.00 - 12.45 / 16.00 - 19.45
- lunedì chiuso -

www.goldemotion.it
info@goldemotion.it



17

Via G. Rossini 4, tel. +39 040 6754072
museoschmid.it

18

Foiba di Basovizza - Monumento Nazionale -Centro di documentazione ◊ Cave of Basovizza - National Monument - documentation center ◊ Foiba von Basovizza - Nationales Denkmal - Dokumentationszentrum, Basovizza tel. + 39 040 365343 , foibadibasovizza.it
INGRESSO GRATUITO - Free entry

19

Magazzino dei Venti - Progetto Bora Museum ◊ The Wind House - The Bora Museum ◊ Project Museum des Windes - Projekt Bora Museum, Via Belpoggio 9 tel. + 39 040 307478 museobora.org
INGRESSO GRATUITO - Free entry

20

Museo Casa di Osiride Brovedani
Osiride Brovedani's House ◊ Hausmuseum Von Osiride Brovedani

Via Alberti 6, tel. 366 6766799
www.fondazionebrovedani.it
INGRESSO GRATUITO - Free entry

21

Museo d'Arte Moderna "Ugo Carà"
Modern Art Museum "Ugo Carà" ◊ Museum für Moderne Kunst "Ugo Carà", Via Roma 9, Muggia(TS)
tel. +39 040 3360340
benvenutiamuggia.eu
INGRESSO GRATUITO - Free entry

22

Museo del Caffè
Coffee Museum ◊ Kaffeemuseum
Via S. Nicolò 7, tel. +39 368 435343
amdtrieste@gmail.com
INGRESSO GRATUITO Visite su richiesta - Free entry. Booking Required - Freier Eintritt. Nach Terminvereinbarung

23

Museo della Comunità Ebraica di Trieste "Carlo e Vera Wagner"
Trieste's Jewish Community Museum "Carlo and Vera Wagner" ◊ Museum

der Jüdischen Gemeinschaft von Triest Carlo und Vera Wagner
Via del Monte 5/7
tel. +39 040 2331318 - triestebraica.it

24

Museo della Comunità Greco-Orientale ◊ Museum of the Eastern Greek Community ◊ Museum der östlichen griechischen Gemeinschaft
Riva III Novembre 7
tel. +39 040 635614
comgrecotrieste.it

25

Museo della Risiera di San Sabba - Monumento Nazionale
San Sabba Rice Mill National Monument ◊ Museum der Risiera di San Sabba
Via G. Palatucci 5
tel. +39 040 826202
riserasansabba.it
INGRESSO GRATUITO - Free entry

26

Museo Storico del Castello di Miramare
Historic Museum of Miramare Castle

◊ Geschichtsmuseum vom Schloss Miramare, Viale Miramare,
tel. +39 040 224143
castello-miramare.it

27

Science Centre Immaginario Scientifico
Magazzino 26 del Porto Vecchio - Punto Franco Vecchio (Trieste)
tel. +39 040 224424
immaginarioscientifico.it

28

**Studio Luttazzi
Biblioteca Statale Stelio Crise**
Largo Papa Giovanni XXIII n.6
tel. +39 040 307463
INGRESSO GRATUITO con prenotazione
Free entry, booking required.
Freier Eintritt mit Reservierung.

29

Museo Scientifico Speleologico della Grotta Gigante
Borgo Grotta Gigante 42/A -Sgonico
tel. +39 040 327312
www.grottagigante.it

**Aree Archeologiche
della Provincia di Trieste**

**Archeological areas
Archäologische Stätten**

TRIESTE

Antiquarium di via Donota

ORARIO: ogni sabato dalle 10.00 alle 12.00. Ingresso gratuito, Via di Donota, Trieste

Antiquarium di via del Seminario
ORARIO: ogni sabato dalle 10.00 alle 12.00. Ingresso gratuito, Via del Seminario, Trieste

Antiquarium e acquedotto romano di Borgo San Sergio
ORARIO: ogni venerdì dalle 10.00 alle 12.00. Ingresso gratuito, Via Donaggio 12, Trieste

Basilica Paleocristiana di via Madonna del Mare

ORARIO: ogni domenica dalle 10 alle 12. Ingresso gratuito.
Via Madonna del Mare 11, Trieste

Teatro Romano
(Area archeologica visibile dall'esterno)
Via del Teatro Romano, Trieste

DUINO AURISINA

Chiesa di San Giovanni in Tuba
ORARIO: da lunedì a domenica dalle 09.00 alle 19.00, Ingresso gratuito. Località San Giovanni al Timavo, Duino Aurisina

Villa romana di Parco Randaccio
ORARIO su richiesta.
tel. 040 4261411
Ingresso gratuito, Loc. San Giovanni al Timavo, Duino Aurisina

Grotta del Mitreo

ORARIO: sabato 10.00-12.00 o su richiesta. Ingresso gratuito. Grotta V.G. 4024, Duino Aurisina

MUGGIA

Civico Museo Archeologico
(Casa Veneta)
Calle Oberdan 14, Muggia

Sito Archeologico di Monte Castellier di Elleri
Via di Santa Barbara, Muggia

Parco archeologico di Muggia Vecchia (Castrum Mungiae)
Salita di Muggia Vecchia 53, Muggia

15



16



18



19

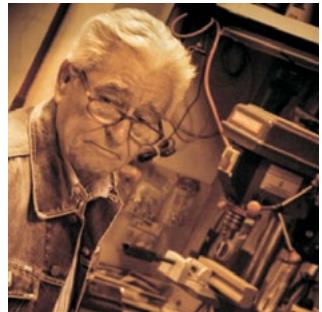
Shopping & regali

Shopping & gifts

**Shopping und
Geschenke**

Gi.Di.No.
Timbri & Targhe

Artigiani per amore.
Creatività e passione dal 1951.
Artisans for love.
Creativity and passion since 1951.
Handwerker für die Liebe.
Kreativität und Leidenschaft seit 1951.



Via Valdirivo 21, Trieste
www.gidino.com • info@gidino.com
tel. +39 040 364976
S+39 331 1171485



Tagliacuci

LABORATORIO TAGLIACUCI,
pensieri fatti a mano.
Si eseguono riparazioni veloci,
capi su misura, riparazioni su
pelle, tendaggi, tende da sole,
interni per barca, orli di pantaloni
in giornata.



Via Vidali 5, Trieste
tel. +39 040 631616
laboratoriotagliacuci@libero.it
[f laboratoriotagliacuci](https://www.facebook.com/laboratoriotagliacuci)

MOSAICI
Stefania Pocecco

Il mosaico dei tuoi sogni realizzato
su misura solamente a Trieste.
Progetti artistici e decorativi di
design, quadri, specchi, cornici,
vasi, gioielli ed arredo di interni.

The mosaic of your dreams custom
made only in Trieste. Artistic
and decorative design projects,
paintings, mirrors, frames, vases,
jewels and interior design.



Viale XX Settembre 43/b, Trieste
tel. +39 388 9270313
info@mosaici.org
www.mosaici.org

Bottega Antiquaria
di Massimo Degrassi

Compravendita e Scambio di
Orologi, Gioielli, Preziosi ed
Accessori delle Migliori Marche,
Troviamo l'Orologio che Desideri
e ritiriamo il Tuo.

Buying and Selling of
Wristwatches, Jewellery,
Valuables and Accessories of the
Best Brands.

An- und Verkauf von
Armbanduhren, Schmuck,
Wertsachen und Accessoires der
besten Marken.

ROLEX SUBMARINER



GIOIELLI D'OCCASIONE



CARTIER



Via Paolo Reti 3, Trieste
tel. +39 338 8912633
max.vale28@yahoo.it
bottegantiquaria

23

G

GEREMI ANTIQUARIATO

Storica galleria d'antiquariato,
propone un'ampia scelta
di opere d'arte, mobili ed
oggettistica appartenenti alla
tradizione mitteleuropea ed in
special modo del periodo Maria
Therisia, Impero e Biedermeier.

Romano Rossini (1890-1951)
Barche fra il sole
Olio su tela



Via dell'Annunziata 5, Trieste
tel. +39 040 309501
marcellospadotto@yahoo.it

26

montii

Biancheria intima uomo - donna,
biancheria per la casa, profumi
Carthusia e pigiami Calida,
Julipet, Imec, Annette, Paladini

Men's, women's, underwear
Linen for the home, Carthusia
perfumes, Calida pyjamas,
Julipet, Imec, Annette, Paladini

Herren-, Damen- Unterwäsche,
Haushaltswäsche, Carthusia-
Düfte, Calida-Pyjamas, Julipet,
Imec, Annette, Paladini

DONDI | completo copripiumino



CALIDA | pigiama donna



CALIDA | pigiama uomo



Via Mazzini 27, Trieste
tel. +39 040 638280
monti@monticasa.com
[f monticasa](https://www.facebook.com/monticasa)

27

ART & WEAR
AW
 STORE

Abbigliamento uomo - donna, stile vintage ispirato a cinema, motori, musica, accessori unici

Vintage style clothing for men and women inspired by cinema, motors, music, unique accessories



Via Roma 11, Trieste
 tel. +39 320 4739402
www.artewearstore.com
[Facebook](https://www.facebook.com/artandwear) [@artewearstore](https://www.instagram.com/artewearstore)

27

28

SENZA TEMPO
 INTERIOR DESIGN

Arredamento per la casa.
 Tappeti, cuscini, lenzuola, tessuti,
 carta da parati, lampade,
 raffinate porcellane

Home furnishings. Carpets,
 pillows, bed sheets, fabrics,
 wallpaper, lamps, refined
 porcelain



Via Mazzini 5, Trieste
 tel. +39 040 233 4017

29

Ghirigoro
 CREAZIONI

Lavorazioni artistiche,
 riparazioni, personalizzazioni e
 creazioni in 3D

Artistic workings, repairs,
 customizations and 3D creations

Künstlerische Arbeiten,
 Reparaturen, Anpassungen und
 3D-Kreationen



Via Torino 16, Trieste
 tel. +39 366 1591341
gioielleriaghirigoro@gmail.com
[Facebook](https://www.facebook.com/GhirigoroTrieste)

9

café
EPPINGER
 TRIESTE 1848

Il dolce è sempre un'eccezione,
 piccola o grande che sia, legata ai
 momenti speciali. EPPINGER, in un
 viaggio che continua da oltre 150
 anni, vi accompagna con i dolci
 tipici della nostra tradizione.

Dessert is always an exception,
 whether it's big or small,
 connected to special moments.
 EPPINGER, on a journey which
 still continues 150 years, guides
 you with our typically traditional
 sweets.

PANETTONI ARTIGIANALI



LE FAVE TRIESTINE



LA PUTIZZA, UN RICCIOLLO DI BORA



Via Dante Alighieri 2, Trieste
 tel. +39 040 637838
eppingercaffè@gmail.com
www.eppingercaffè.it

Il mare d'inverno

di Martina Tommasi

The sea in winter

Das Meer im Winter



it

Il mare d'inverno è una delle canzoni italiane più belle in assoluto. Scritta da Enrico Ruggeri nel 1983 e portata al successo da Loredana Bertè, è stata composta pensando alla costa adriatica della sua infanzia.

Ma a volte viene da domandarci: cos'avrebbe scritto il cantautore milanese se avesse conosciuto il mare triestino?

Sicuramente non l'avrebbe definito "poco moderno": infatti anche nella "brutta" stagione passeggiando sul lungomare di Barcola possiamo incontrare sportivi in abbigliamento tecnico che corrono e pedalano, che vogano in canoa in calde tenute termiche o bambini che sfrecciano sul monopattino con berretti di pile colorati e scarpe da ginnastica luminose.

E che dire della frase "*È qualcosa che nessuno mai desidera*"? Evidentemente il buon Enrico non conosceva i Triestini: che il mare lo amano profondamente e sempre, nella buona e nella cattiva sorte. Anche quando è impetuoso e scuro c'è chi passeggià sul Molo Audace sfidando le raffiche di Bora. Ma voi non fatelo, cari Turisti

a Trieste, è pericoloso, meglio ammirarlo dall'alto del Colle di San Giusto o dalle finestre di qualche locale sulle Rive sorseggiando una cioccolata calda.

A Trieste il mare d'inverno non è "solo un film in bianco e nero": ci sono giornate in cui il vento spazza il cielo lasciandolo terso, color cobalto, e tutto è luminoso e pieno di gioia e i gabbiani non tracciano "stanche parabole", ma lottano con energia per non perdere la rotta.

"Qui non viene mai nessuno a farci compagnia" afferma Ruggeri che non sa che anche in pieno inverno i vecchi triestini con la carnagione color cuoio giocano a carte al Pedocin, il famoso stabilimento balneare orgogliosamente diviso da un muro fra sezione maschile e femminile.

Immaginiamo se Ruggeri invece che cercare un caffè aperto fra cartelloni sbiaditi di pubblicità avesse conosciuto Barcola o Muggia: probabilmente si sarebbe seduto ad un tavolino di una gelateria e avrebbe ordinato un capo in bi e scritto una canzone diversa.

en

Il mare d'inverno is absolutely one of the most beautiful Italian songs ever. Written by Enrico Ruggeri in 1983 and made a hit by Loredana Bertè, it was composed with the Adriatic coastline of his childhood in mind.

But sometimes the question automatically arises: what would the Milanese songwriter have written had he known the Triestine coastline?

Surely he wouldn't have defined it as "*not so modern*": in fact even during the "cold" season, while strolling along the Barcola promenade, you can come across sportspeople in technical clothing jogging or cycling, or rowing their canoes in warm, watertight clothing or children zooming around on their kick scooters with colourful fleece hats and luminous trainers.

And what about the phrase "*È qualcosa che nessuno mai desidera*" (it's something that no-one desires) evidently Enrico didn't know the Triestine people: that the deeply and always love the sea, in good times and in bad. Even when it's impetuous and dark, there

is always somebody strolling on Audace Wharf, challenging the gusts of Bora wind. But you don't dare try it, dear Tourists in Triest, it's dangerous, rather admire it from above on St Justus Hill or from the windows of a seafront caffè while you sip hot chocolate.

In Trieste, the sea in winter isn't only a "film in black and white": there are days in which the wind sweeps the sky, leaving it a clear, cobalt blue and everything is bright and joyous and the seagulls don't fly in "tired parabolas" rather they have to energetically struggle to maintain their routes.

"Qui non viene mai nessuno a farci compagnia" (no-one ever comes here to keep us company) states Ruggeri who doesn't know that, even in the middle of the winter season, the old Triestine people with leather-brown complexions play cards at the Pedocin, the famous bathing establishment which is proudly divided with a wall between the men's and the ladies' section.

Instead of looking for an open bar among the faded publicity boards, had Ruggeri come across Barcola or Muggia: probably he'd have sat down at a table in an ice-cream parlour and ordered a *capo in bi* and he's have written a different song

de

Der Song *Il mare d'inverno* (dt: Das Meer im Winter) ist eines der schönsten italienischen Lieder überhaupt. Der 1983 von Enrico Ruggeri geschriebene und durch Loredana Bertè zum Erfolg avancierte Hit wurde von Ruggeri in der Erinnerung an die Adriaküste komponiert, an der er in seiner Kindheit viel Zeit verbrachte.

Da fragt man sich dann schon: Was hätte der Mailänder Liedermacher denn geschrieben, wenn er das Triester Meer kennengelernt hätte?

Sicherlich hätte er es nicht als "wenig modern" bezeichnet: Denn bei einem Spaziergang an der Uferpromenade in Barcola kann man hier selbst in der kalten Jahreszeit Sportler in technischem Outfit sehen, die joggen, Rad fahren oder in warmen Thermoanzügen im Kanu rudern, sowie Kinder, die mit bunten Fleecemützen und Turnschuhen auf dem Roller herumsausen.

Und was soll der Satz im Lied "*Das ist etwas, das niemand will?*" Offensichtlich kannte der gute alte Enrico die Triestiner nicht: Die Bewohner dieser Stadt lieben das Meer - immer, in guten wie in schlechten Zeiten. Selbst wenn es stürmisch und dunkel ist, spaziert so mancher auf dem Molo Audace und trotzt den Böen der

Bora. Aber machen Sie das bitte nicht nach, liebe Touristinnen und Touristen, denn es ist gefährlich. Bewundern Sie das Meer lieber vom San Giusto-Hügel oder bei einer heißen Schokolade eines der zahlreichen Cafés an der Uferpromenade.

In Triest ist das Meer im Winter nicht "nur ein Schwarzweißfilm", wie es im Lied heißt: Es gibt Tage, an denen der Wind durch die Stadt fegt und den Himmel klar und kobaltfarben hinterlässt. Alles ist hell und voller Freude, die Möwen zeichnen keine "müden Parabeln" an den Himmel, sondern kämpfen voller Kraft gegen den Wind, um nicht von ihrer Flugbahn abzukommen.

"Niemand kommt hierher, um uns Gesellschaft zu leisten", sagt Ruggeri, der nicht weiß, dass selbst mitten im Winter die alten Triestiner mit lederfarbenem Teint im Strandbad Pedocin, das für seine Mauer bekannt ist, die Männer und Frauen voneinander trennt, Karten spielen.

Stellen Sie sich mal vor, Ruggeri hätte, anstatt inmitten verblasster Werbeplakate ein offenes Café zu suchen, Barcola oder Muggia besucht: Er hätte sich wahrscheinlich in eine Eisdielen gesetzt, einen *capo in b* bestellt und ein ganz anderes Lied geschrieben.



L'ATELIER DEI BUONGUSTAI
Laboratorio artigianale
di pasticceria in centro città
Androna Sant'Eufemia 2/b
+39 339 8022768
DOLCI TRADIZIONALI E MODERNI
PASTICCERIA TIPICA
BISCOTTATI - MONOPORZIONI
www.aterlierbuongustai.it



turisti a TRIESTE

mappe | maps | Stadtpläne

LEGENDA

- inserzionisti mappa Trieste
- musei (vedi pag. 12-15)



- Calzoleria
- Riparazione e produzione articoli di pelletteria anche su misura
- Specializzati restauro e pulizia articoli in pelle
- Lacci su misura
- Accessori

Via San Francesco 2/b, Trieste
tel. 346 6585674
email: arteinpelletrieste@gmail.com

pag.24

pag.21

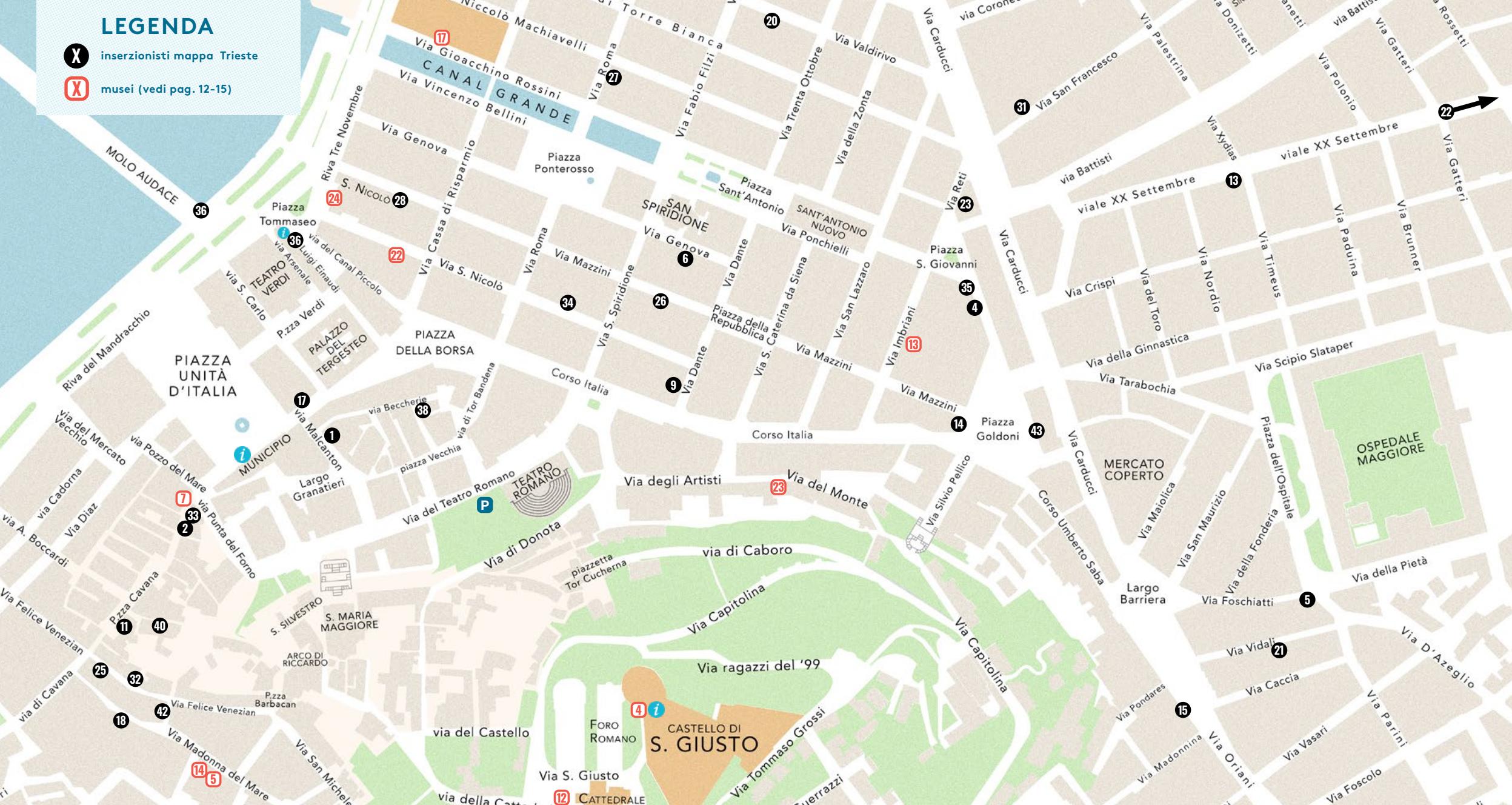
pag.22-23

31

LEGENDA

inserzionisti mappa Trieste

musei (vedi pag. 12-15)



LEGENDA

inserzionisti mappa Trieste

musei (vedi pag. 12-15)



HopTour è promosso da HopTour is promoted by:

Tour giornaliero

HopTour Trieste - Carso

Un tour allo scoperto dei secoli, dei sapori e dei tesori naturali e artistici, gelosamente custoditi in questo arcipelago di territori. Per maggiori info contattateci! HopTour takes you to discover the stories, flavors and natural and artistic treasures wisely guarded between Trieste and the Carso territory. Contact us for more information!

Hop-on Hop-off

Visit Trieste by Bus!

24hrs Ticket 11€

Tickets online | Info and tickets | Booking point
www.hoptour.it | +39 351 196 75 99 | Via Einaudi 1, Trieste

FRIULI VENEZIA GIULIA



Trieste Film Festival si impone ormai di fatto come la più ricca e articolata manifestazione festivaliera italiana espressamente dedicata alle cinematografie dell'Europa centro-orientale e oltre.

Il consolidato prestigio internazionale del Festival, è dovuto in primo luogo all'apertura curiosa e lungimirante verso sempre più estese e inedite aree di interesse, ma anche e soprattutto all'attenzione puntuale al profilo qualitativo delle proposte che poi in moltissimi casi saranno destinate ad imporsi nel panorama internazionale.

Un'occasione privilegiata per incontrare autori, attori, professionisti del cinema provenienti dalla vasta area geografica esplorata, per confrontarsi in libertà con critici, esperti e addetti ai lavori.

Tutti i film vengono presentati in lingua originale con i doppi sottotitoli italiani e inglesi

Edizione 2022: 21–27 gennaio
 Luoghi del festival: Teatro Rossetti, Teatro Miela, Cinema Ambasciatori



The Trieste Film Festival is actually the widest Italian festival dedicated expressly to Central and Eastern European cinema. The well-established international prestige of the Festival is due primarily to an openness and



visionary view to ever more extensive and unusual areas of interest, but also timely attention to the quality of events which then in many cases are destined to dominate the international scene. A privileged opportunity to meet authors, actors and film professionals from all over, to freely discuss issues with critics, experts and field specialists.

The intense work of research and promotion, together with the intention of experimenting and exploring cinematographic and cultural spheres in general, have led the festival to become a symbolic bridge that keeps on putting into contact the diverse latitudes of European cinema.

All films are screened in original version with both Italian and English subtitles

Edition 2022: January 21st to 27th
 Festival venues: Teatro Rossetti, Teatro Miela, Cinema Ambasciatori

Interessenbereiche. Hervorzuheben ist auch das große Augenmerk auf die Qualität der ausgewählten Filme. Sehr häufig etablieren sich dann die präsentierten Filme auch auf internationaler Ebene.

Daher ist die Veranstaltung eine ganz besondere Gelegenheit, Autoren, Schauspieler und Filmschaffende aus dem mittel- und osteuropäischen Raum kennenzulernen und sich in einer ungezwungenen Atmosphäre mit Kritikern, Experten und anderen Fachleuten der Branche auszutauschen.

Alle Filme werden in Originalfassung mit italienischen und englischen Untertiteln gezeigt.

Edition 2022: 21. - 27. Januar
 Festivalorte und Spielstätten:
 Teatro Rossetti, Teatro Miela,
 Cinema Ambasciatori

Trieste Film Festival
 Associazione Alpe Adria Cinema
 Pizza Duca degli Abruzzi, 3
 34132 Trieste
 tel. +39 040 3476076
info@alpeadriacinema.it
www.triestefilmfestival.it
[TriesteFilmFest](#)
[TriesteFilmFest](#)
[triestefilmfestival](#)
[TRIESTEFILMFESTIVAL](#)





Cosa c'è a tavola?

**What's there
to eat?**



**Was gibt es heute
zum Essen?**

-
-
-

Nuovo Antico Pavone

Spaghetti con le masinete



37

it Dal 1989 proponiamo i piatti della cucina tradizionale marinara con uno sguardo all'innovazione. Di fronte alla Sacchetta, a 10 minuti da piazza Unità, nella nostra trattoria a conduzione familiare troverete un ambiente caldo e accogliente, con Sergio in cucina e la moglie Silvia in sala.

Nel 2019 per festeggiare i 30 anni di attività abbiamo creato una zona bistro dove poter stuzzicare qualcosa in modo informale sia a pranzo che a cena. Consigliamo la prenotazione.

en Since 1989 we offer traditional seafood dishes with a look at innovation. In front of the Sacchetta, 10 minutes from piazza Unità, in our family-run trattoria you will find a warm and welcoming environment, with Sergio in the kitchen and his wife Silvia in the dining room. In 2019, to celebrate our 30th anniversary, we have created a bistro area where you can eat something informally both at lunch and dinner. We recommend booking.

de Seit 1989 bieten wir traditionelle Fischgerichte mit Blick auf Innovation an. Vor der Sacchetta, 10 Minuten von der Piazza Unità entfernt, erwarten Sie in unserer familiengeführten Trattoria eine warme und einladende Atmosphäre. Sergio in der Küche und seine Frau Silvia im Speisesaal. Anlässlich unseres 30-jährigen Jubiläums haben wir 2019 einen Bistrobereich eingerichtet, in dem Sie sowohl zum Mittag- als auch zum Abendessen ungezwungen etwas necken können. Reservierung wird empfohlen.

Trattoria al Nuovo Antico Pavone

Riva Grumula 2, Trieste | tel. +39 040 303899

www.nuovoanticopavone.it | nuovo.antico.pavone
da martedì a sabato 12.30-14.15 e 19.30-22.15, chiuso
domenica e lunedì

Genuino

Riso condito con salmone



38

it Genuino - Via delle Beccherie 13, Trieste

tel. +39 040 0640490 | info@genuino.com
www.genuino.com | genuinofastfood | [da lunedì a venerdì 12.00-22.00, sabato 12.00-22.30, domenica chiuso](https://www.facebook.com/genuinofastfood)

Trattoria da Basile

Antipasto misto di pesce



39

Trattoria da Basile

Antipasto misto di pesce



Ristorante Al Petes

Pappardelle ai finferli, varackara,
burro acido e cipollotto



40

it Dal 2012 nella Cittavecchia di Trieste.

La nostra cucina è novità e sperimentazione con un occhio alla tradizione. Il nostro ristorante vi aspetta nelle ampie sale interne pronte ad ospitare un centinaio di clienti e d'estate nella suggestiva terrazza estiva tra le case di Cavana.

en Since 2012 in Triest's Old City.

Our cuisine is innovation and experimentation with an eye to tradition. Our restaurant awaits you in the ample indoor dining room, ready to host around hundred guests and during the summer, on the suggestive estival terrace among the houses in Cavana.

de Seit 2012 mitten in der Triester Altstadt.

Unser Menü bietet experimentelle und neu interpretierte Traditionsgesichte. Unser Restaurant erwartet Sie in unseren großen Speisesälen, wo zirka 100 Gästen Platz finden, und im Sommer auf der herrlichen Außenterrasse zwischen den Häusern des Altstadtviertels Cavana.

Ristorante Al Petes - Via dei Capitelli 5/a, Trieste

tel. +39 040 2602329 , +39 328 5995578
www.al-petes.com | alpetestrieste | [da martedì a giovedì 19.00-23.00, da venerdì a domenica 12.00-15.00 e 19.00-23.00, lunedì chiuso](https://www.facebook.com/alpetestrieste)

41 Rossopomodoro

Spaghetti alla "carbonara di mare"



it Rossopomodoro saprà incantarvi offrendovi un servizio accurato e veloce che saprà conquistarvi. L'ottima qualità dei nostri piatti, l'arte e la professionalità dei nostri chef, abbinati ad un ambiente accogliente si propongono di soddisfare sia l'occhio che il palato. Pizze morbide e leggere per tutti i gusti, impasto lievitato 24h con criscito naturale, nelle varianti Classica, Integrale con riso Venere e 5 Cereali, cotte con metodo tradizionale in forno a legna.

en It will win you over with careful and quick service. Our dishes' excellent quality, the art and professionalism of our chefs, together with a welcoming location will no doubt appeal to your both palate and your eye. Light and soft-dough pizza for all tastes, the dough is leavened for 2 hours with natural mother-dough, in Classic, Wholegrain with Venus black rice and 5-Cereals versions, cooked naturally in a traditional wood-oven.

de Rossopomodoro wird Ihnen dank eines schnellen und akkuraten Service besonders gut gefallen. Die hervorragende Qualität unserer Gerichte, die Kochkunst und die Professionalität unserer Küchenchefs und das gemütliche Ambiente sind ein Genuss für Auge und Gaumen. Luftige und leichte Pizza für jeden Geschmack, 24 Stunden lang gegärter Teig mit natürlichem criscito in verschiedenen Varianten, die im traditionellen Holzofen zubereitet werden: Klassischer Pizzateig, Vollkornteig mit Venus-Reis und Teig aus fünf verschiedenen Getreidearten.

Ristorante Pizzeria ROSSOPOMODORO

Riva Tommaso Gulli 8, Trieste | tel. +39 040 302868
[rossopomodoro.trieste.rive](https://www.rossopomodoro.trieste.rive)
 aperto tutti i giorni 12.00-15.30 e 18.00-23.30

41

42 Le Barette

Zuppa di finocchio zucca e legumi con canederli di baccalà



Antica Trattoria Le Barette - Via del Bastione 3/A, Trieste | tel. +39 040 265 1475

[AnticaTrattoriaLeBarette](https://www.facebook.com/anticatrattoriialebarette) | ⏰ aperto da martedì a sabato 10.00-14.00 e 18.00-22.00, domenica 10.00-14.00, lunedì chiuso

43 Giornale & Caffè

Caffè, brioches, spremute e snack



Giornale & Caffè - Piazza Goldoni 5/B, Trieste
 tel. +39 040 247 3915 | [Giornale & Caffè](https://www.facebook.com/giornalecaffetrieste)
[giornalecaffetrieste](https://www.instagram.com/giornalecaffetrieste/) | ⏰ Aperto tutti i giorni dalle 6.00 alle 20.00

42

44 I-Sushi

Asuka Roll - riso nero, gamberi in tempura, mango, tartare di branzino e tobiko



I-Sushi - Via Bonafata 2, Trieste | tel. 040 452 8240

www.isushi.it | trieste@isushi.it | [isushitrieste](https://www.facebook.com/isushitrieste)
[isushi.food](https://www.instagram.com/isushi.food) | ⏰ da martedì a domenica 12.00-14.30 e 18.30-23.00

44

45 Bar Franza

Cioccolate, tisane e biscotti da thè



it Sul lungomare di Barcola, di fronte alla pineta, in una zona frequentata tutto l'anno per bagni di mare e passeggiate, il Bar Franza offre alla Sua clientela primi piatti di mare, crudi di pesce ed ostriche francesi, accompagnati da ottimi vini fermi e bollicine. All'ora del cocktail potrete ordinare vari aperitivi, tra i quali il Saint Germain, preparato con il liquore originale di sambuco raccolto a mano.

en On the Barcola waterfront, in front of the pinewood, in an area which is popular all year round for swimming and strolls, Franza Bar offers its clientele seafood dishes, raw fish dishes and French oysters, accompanied by excellent still and sparkling wines. At cocktail hour you can order various aperitifs, among which a "Saint Germain", prepared with the original hand-picked elderberry liqueur.

de An der Uferpromenade in Barcola, die ganzjährig besucht ist und zum Baden im Meer oder Spazieren einlädt, liegt die Bar Franza. Sie bietet Fischgerichte, rohe Fischspezialitäten und französische Austern mit ausgezeichnetem Still- oder Perlwein. Wenn Sie zur Cocktail-Zeit vorbeikommen, können Sie unter anderem auch einen Saint Germain bestellen, der mit originalem Holunderlikör aus handgepflückten Holunderblüten zubereitet wird.

Bar Franza - Viale Miramare 157, Trieste
 tel. +39 040 2460219 | www.barfranza-trieste.it
[barfranza.it](https://www.facebook.com/barfranza.it) | ⏰ dal lunedì al sabato 6.00-21.30, domenica 6.30-21.30

46

L'invenzione dei coriandoli

di A.T.

The invention of confetti

Wie das Konfetti erfunden wurde

it

Che Trieste sia sempre stata una città propensa alle feste e al divertimento è cosa nota e indiscutibile. Forse soprattutto durante il periodo carnevalesco esprime quest'aspetto gioioso. A differenza di altre città, dove il carnevale è festa di bambini, oppure avvenimento istituzionalizzato e inquadato nella tradizione locale, qui il gusto del mascheramento e dello sberleffo risulta più spontaneo e praticato largamente dagli adulti.

Non è un caso che Trieste vanti il merito dell'invenzione dei coriandoli, primato che, peraltro, le viene contestato dai lombardi. Ma a noi piace pensare che il merito spetti ad un nostro concittadino.

Stiamo parlando di Ettore Fenderl che, quando ancora adolescente, non potendo procurarsi quelle palline di zucchero che ricoprivano un seme di coriandolo - una specie di confetti- che erano normalmente usate a quell'epoca nelle feste carnevalesche, pensò bene di ritagliare tanti pezzettini di carta colorata che poi lanciava dalla finestra sulla folla festante. Eravamo nel 1876 e la sua casa si trovava in piazza della Borsa, proprio di fronte alla statua dell'imperatore Leopoldo I d'Austria, e lì sotto transitava numerosa la folla che faceva "liston" fra Piazza Grande e il Corso. Certo quell'inaspettata cascata colorata fece allegria a molti, ma evidentemente non a tutti, tanto che proteste e mugugni attirarono l'attenzione delle

guardie municipali che intervennero sequestrando i coriandoli e multando il ragazzino.

Tuttavia l'ingegnosa ed economica trovata prese piede e permane tuttora il simbolo del carnevale in tutto il mondo.

Ettore Fenderl, divenuto adulto, si fece conoscere per ben altri motivi: laureatosi in ingegneria fu prolifico in molti campi e, tra l'altro nel 1898 brevettò un tipo di centrale per la produzione di acetilene che venne installata in una dozzina di impianti in Austria e Russia. Ma l'aspetto più significativo della sua attività furono gli studi sulla radioattività e il contributo alla creazione dell'Istituto Statale di Radioattività Italiano, dove lavorò anche Enrico Fermi.

Tornando ai coriandoli, Fenderl raccontò della sua invenzione in un'intervista a Radio Rai nel 1957. La stessa trovata viene rivendicata da un altro ingegnere: il milanese Enrico Mangili, facendola risalire allo stesso periodo, ma, a differenza del nostro concittadino, questi, con pragmatismo e senso degli affari tutto lombardo, pensò bene di commercializzarla traendone adeguato compenso, mentre il giovanissimo Ettore ne ricavò solo una contravvenzione. Ma del resto si sa: l' Austria era un paese ordinato e certe stravaganze non potevano essere tollerate.

en

That Triest has always been a city with a propensity towards holding parties and having fun, is a well known and unquestionable fact. Perhaps especially during the Carnival period, it expresses this joyous aspect. Compared to other cities where Carnival is a children's festivity or an institutionalised event delimited by local traditions, here the pleasure of masquerading and mockery is much more spontaneous and widely practised by adults.

Not by chance Triest boasts the merit of having invented confetti, a first place which is contested by the Lombard. But we like to think that this merit belongs to one of our fellow citizens.

We're talking about Ettore Fenderl who, when still an adolescent and not able to get hold of the little balls of sugar which were used to cover coriander seeds - a type of confetti - which were used in that period during carnivalesque festivities, decided to cut many little pieces of coloured paper which he then threw out of the window onto the celebrating crowd. This was in 1876 and his house was in Borsa Square, right in front of the statue of Emperor Leopold I of Austria and under his window, passed the throng which was strolling between Grande Square and the Corso. For sure that unexpected, colourful cascade elated many passers-by, but evidently not everyone, so much so that objectors and grumblers caught the attention of the municipal guards who confiscated the

confetti and fined the kid.

However, the ingenious and economical expedient took hold and until this day, has remained the symbol of Carnival all over the world.

Ettore Fenderl, once an adult, became well known for other reasons: after graduating in engineering at the university, he was prolific in many fields and, among others, in 1898 patented a type of plant for the production of acetylene which was installed in a dozen locations in Austria and Russia. However the most significant of his activities were his studies on radioactivity and his contribution to the creation of the Italian State Institute of Radioactivity, where Enrico Fermi also worked.

Going back to confetti, Fenderl recounted his invention during an interview with Radio Rai in 1957. The same invention was claimed by another engineer: the milanese Enrico Mangili, dating it to the same period but, differently from our fellow citizen, the latter with much pragmatism and a keen business sense, thought well to commercialise it and profit from an adequate fee, while the young Ettore only received a fine. But it is well known fact: Austria was an orderly country and certain extravagances could not be tolerated.

de

Triest ist bekanntlich und unbestreitbar seit jeher eine Stadt des Feierns und Vergnügens. Gerade in der Faschingszeit kommt dieser



Doch die geniale und zugleich preiswerte Idee setzte sich durch und ist bis heute das Symbol des Karnevals in aller Welt.

Als Erwachsener wurde Ettore Fenderl dann aus anderen Gründen bekannt: Nach seinem Ingenieurstudium war er in vielen Bereichen aktiv und ließ sich 1898 unter anderem eine Art Anlage zur Herstellung von Acetylen patentieren, von denen in Österreich und Russland ein Dutzend installiert wurde. Seine bedeutendste Leistung waren jedoch seine Forschungsarbeit zur Radioaktivität und sein Beitrag zur Gründung des Italienischen Staatsinstituts für Radioaktivität, bei dem auch Enrico Fermi, einer der bedeutendsten Kernphysiker und Nobelpreisträger für Physik, arbeitete.

Doch zurück zu unserem Konfetti: 1957 erzählte Fenderl in einem Interview mit Radio Rai von seiner Erfindung. Allerdings machte auch Enrico Mangili, ein Mailänder Ingenieur, seine Urheberschaft an der Erfindung geltend. Er lebte zur selben Zeit, aber im Gegensatz zu unserem Triestiner beschloss Mangili mit seinem Pragmatismus und seinem lombardischen Geschäftssinn, die Erfindung gegen ein angemessenes Honorar zu vermarkten, der junge Ettore hingegen hatte dafür nur eine Geldstrafe erhalten. Aber, wie Sie ja wissen, war Österreich ein Land, in dem Ordnung herrschte und gewisse verrückte Benehmen nicht toleriert werden konnten.

10 passeggiate nel carso triestino

di Martina Tommasi

10 strolls on the Triestine Karst.

10 Wandertouren im Triester Karst

it

Trieste ha un entroterra tutto da scoprire. Abbiamo selezionato per voi alcune delle passeggiate più semplici da individuare e piacevoli da percorrere. Partendo da Ovest e spostandoci verso Est troviamo:

1

Sentiero Rilke

Dall'infopoint di Sistiana, parte il Santiero Rilke che sovrasta la Baia di Sistiana. Verso la fine della passeggiata apparirà il Castello di Duino che domina il mare dall'alto.

2

Sentiero della Salvia

Parte da Santa Croce e arriva ad Aurisina. Ben riparata dai refoli di Bora, si può ammirare il golfo fino alla laguna di Grado.

3

Parco della Prima Guerra di Lupinc

A Prepotto, si passeggiava fra residuati bellici e panorami selvaggi. Nato da un'iniziativa privata.

4

Sentiero Gemina

Da Malchina a Sgonico, può essere spezzettato in diverse

tappe. Si attraversano vigne, pascoli e autentici villaggi carsolini.

5

Napoleonica

Un grande classico delle passeggiate triestine, prima di entrare ad Opicina si parte dall'Obelisco e si arriva a Borgo San Nazario. Qui c'è anche la palestra di roccia affacciata sul golfo.

6

Bosco Bazzoni

Partendo dalla foiba di Basovizza si attraversa una

spianata che sovrasta la Val Rosandra e ci si addentra nel bosco fino al laghetto e alla Grotta Nera (visitabile ogni prima domenica del mese).

7

Sentiero Ressel

Questa passeggiata adatta a tutti comincia a Basovizza e vi porta dritti a Lipizza, in Slovenia, nella patria dei famosi cavalli bianchi che potrete ammirare mentre pascolano nei prati.

8

Val Rosandra

Dall'abitato di Bagnoli ci si addentra fino al Rifugio Premuda (il rifugio Cai più basso d'Italia) e da lì si seguono le indicazioni del Sentiero dell'Amicizia che conduce a Bottazzo, nel cuore della valle. Se siete fortunati potrete incontrare le famose capre selvatiche. Medio impegno.

9

Ciclabile da Draga Sant'Elia

Da Draga Sant'Elia si segue la ciclabile che nel primo tratto offre magnifici scorci sul Monte Carso e il mare. Si può

percorrere sia a piedi che in bici. Dopo aver attraversato la periferia, arriva a Trieste, nel rione di Ponziana.

10

Traversata muggesana

Si snoda attraverso dieci km dal Lazzaretto (Punta Sottile) alla valle delle Noghre. Particolarmente interessante è l'area di Muggia Vecchia col castelliere.

en

Triest, as is well known, has a hinterland which be



47

encantô
AGRITURISMO & PRIVATE SPA

vivere il Carso... vista mare

Encanto è un agriturismo di nuovissima costruzione a Visogliano 9p3 (Duino-Aurisina). Aggrappato sulla roccia carsica, le sue 7 camere si affacciano sul golfo di Trieste.

Oltre a una terrazza con panorama mozzafiato, le stanze sono dotate di tutti i confort: arredamenti di pregio, bagno privato con set di cortesia, Wi-Fi, aria condizionata, frigo bar, smart TV, cassaforte. La colazione, dolce o salata, è ricca di salumi, marmellate e dolci di nostra produzione.

Per info e prenotazioni info@encantoagriturismo.it | Seguici su [Facebook](#) [Instagram](#) EncantoAgriturismo | +39 333 935 2809

explored. We have selected a few of the walks which are simpler to find and more pleasurable to cover. Starting from the West and moving towards the East we find:

1 The Rilke Trail (Sentiero Rilke)

Departing from the Sistiana Infopoint, we find the Rilke footpath which overlooks the Bay of Sistiana. Towards the end of the pathway, the Castle of Duino appears, dominating the sea from above.

2 The Sage Trail (Sentiero della Salvia)

It starts in Santa Croce and ends in Aurisina. It is well protected from gusts of Bora wind and you can admire the gulf up to Grado Lagoon.

3 The Lupinc First World War Park (Parco della Prima Guerra di Lupinc)

In Prepotto, you can stroll among artillery or machinery war remains and wild panoramas. It was born from a private initiative.

4 Gemina Trail (Sentiero Gemina)

From Malchina to Sgonico, it can be split into several legs. You cross through vineyards, pastures and

authentic Karstic villages.

5 Napoleonica

A great classic of Triestine strolls, before entering Opicina, you depart from the Obelisk and you arrive in Borgo San Nazario. Here you can also find the rock-climbing wall overlooking the gulf.

6 Bazzoni Woods (Bosco Bazzoni)

Departing from the Basovizza foiba or sinkhole, you cross the clearing overlooking Val Rosandra and delve into the woods until you reach the lake and the Grotta Nera, the Black Cave (which can be visited each first Sunday of the month).

7 Ressel Trail (Sentiero Ressel)

This walk is suitable for everyone, beginning in Basovizza and heading straight towards Lipizza, in Slovenia, in the birthplace of the famous white horses which you can admire while the graze in the pastures.

8 Rosandra Valley (Val Rosandra)

From the hamlet of Bagnoli you proceed until you reach Premuda Refuge (the Italian Cai's lowest altitude refuge) and from there,

follow the indications for the Friendship Trail which leads you to Bottazzo, in the heart of the valley. If you are lucky, you could spot the famous wild goats. Of medium difficulty.

9 Bicycle trail from Draga Sant'Elia

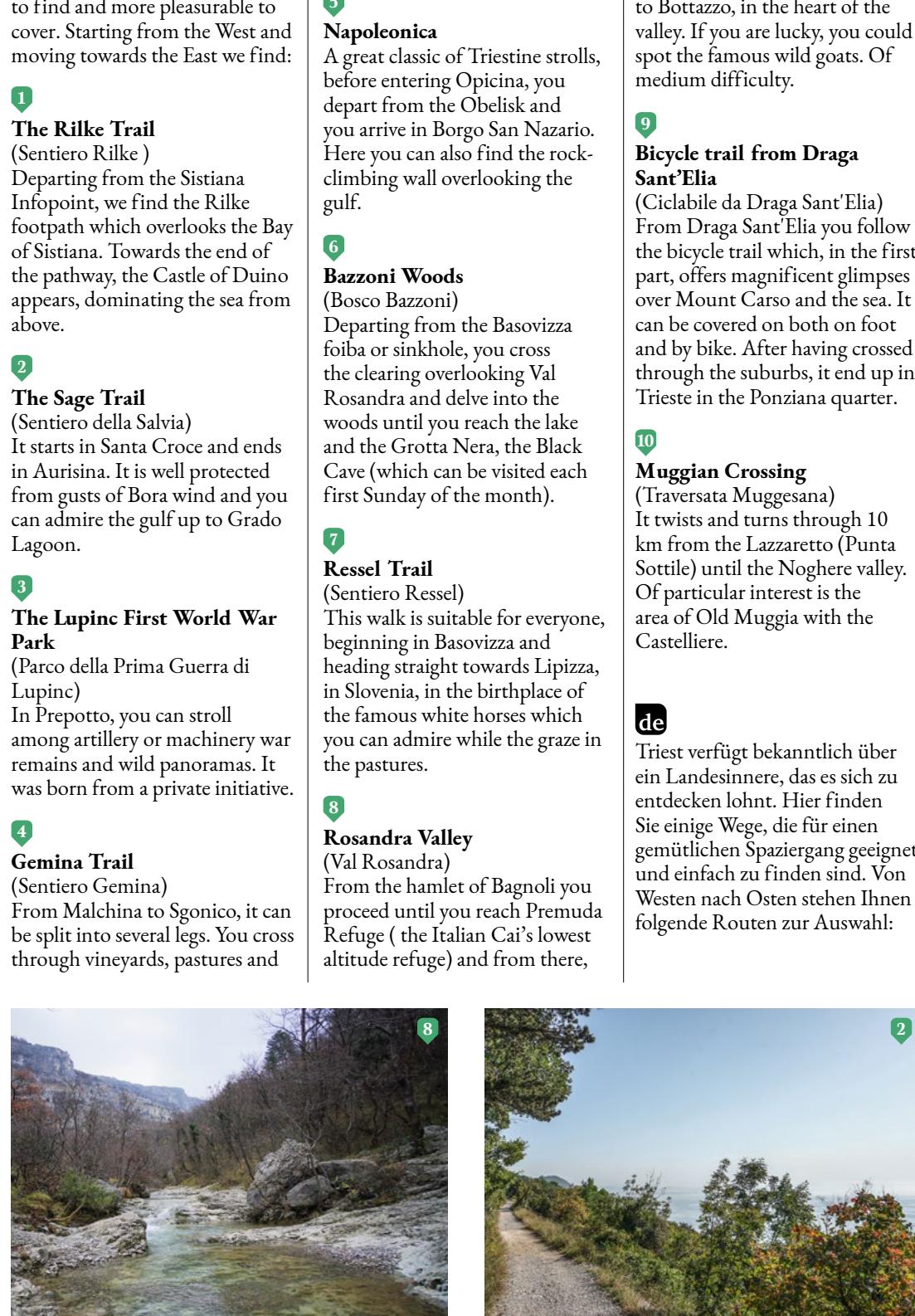
(Ciclabile da Draga Sant'Elia) From Draga Sant'Elia you follow the bicycle trail which, in the first part, offers magnificent glimpses over Mount Carso and the sea. It can be covered on both on foot and by bike. After having crossed through the suburbs, it ends up in Trieste in the Ponziana quarter.

10 Muggian Crossing (Traversata Muggesana)

It twists and turns through 10 km from the Lazzaretto (Punta Sottile) until the Noghere valley. Of particular interest is the area of Old Muggia with the Castelliere.

de

Triest verfügt bekanntlich über ein Landesinnere, das es sich zu entdecken lohnt. Hier finden Sie einige Wege, die für einen gemütlichen Spaziergang geeignet und einfach zu finden sind. Von Westen nach Osten stehen Ihnen folgende Routen zur Auswahl:



1 Rilkeweg

(Sentiero Rilke)

Dieser Weg beginnt bei der Touristeninfo in Sistiana und verläuft auf der Klippe die Bucht von Sistiana entlang. Gegen Ende des Weges öffnet sich der Blick auf das Schloss Duino, das über dem Meer thront.

2 Salbeiweg

(Sentiero della Salvia)

Der Weg beginnt in Santa Croce (slo: Križ) und endet in Aurisina (slo: Nabrežina). Der Weg ist vor den Boraböen geschützt und bietet eine herrliche Aussicht auf den Golf, die bis zur Lagune von Grado reicht.

3 Themenpark des Ersten Weltkriegs in Lupinc

(Parco della Prima Guerra di Lupinc)

Dieser von einer privaten Initiative entstandene Weg befindet sich in Prepotto (slo: Praprotn), führt an Resten alter Schützengräben und Bunker vorbei und durch eine wilde Landschaft.

4 Gemina

(Sentiero Gemina)

Diese von Malchina (slo: Mahvínje) nach Sgonico (slo: Zgonik) verlaufende Strecke kann in mehreren Etappen

zurückgelegt werden und führt an Weinbergen, Weiden und urigen Karstdörfern vorbei.

5 Napoleonica

Der große Klassiker der Triester Spazierwege. Er beginnt am Obelisk vor der Gemeinde

Opicina und endet in Borgo San Nazario. Hier gibt es auch ein Kletterwand mit Blick auf den Golf.

6 Bosco Bazzoni

Von der Foiba in Basovizza ausgehend erreicht man ein ebenes Gelände über dem Rosandratal und schließlich einen Wald mit einem kleinen See und der Grotta Nera (die Grotte ist jeden ersten Sonntag im Monat besichtigbar).

7 Resselweg

(Sentiero Ressel)

Dieser Spazierweg ist für jedermann geeignet und beginnt in Basovizza. Er führt direkt nach Lipica in Slowenien, in den Heimatort der berühmten, hier weidenden Lipizzaner-Pferde.

8 Rosandratal

(Val Rosandra)

Vom Ort Bagnoli (slo: Boljunc) spaziert man bis zur Gaststätte Rifugio Premuda (der tiefstgelegenen Alpenvereinshütte

Italiens) und von dort aus folgt man der Ausschilderung des Sentiero dell'Amicizia (deu: Freundschaftsweg), der nach Bottazzo (slo: Botač) mitten ins Tal führt. Wenn Sie Glück haben, stoßen Sie auf die bekannten Wildziegen des Tals. Mittlerer Schwierigkeitsgrad.

9 Fahrradweg von Draga Sant'Elia

(Ciclabile da Draga Sant'Elia)

Von Draga Sant'Elia folgt man dem Fahrradweg, dessen erste Strecke einen wunderschönen Blick auf den Monte Carso und das Meer bietet. Man kann den Weg sowohl zu Fuß als auch mit dem Fahrrad zurücklegen. Der letzte Teil verläuft in der Triester Peripherie und endet im Stadtteil Ponziana.

10 Wanderweg bei Muggia

(Traversata Muggesana)

Dieser 10 km lange Weg verläuft von Lazzaretto (Punta Sottile) bis zum Tal Valle delle Noghere. Besonders interessant ist das Gebiet bei Muggia Vecchia mit der alten Befestigungsanlage (castelliere).



Farmacia SAN ROCCO AURISINA



Località Aurisina Centro 106/f
34011 Duino Aurisina (Trieste)

Aperti dal lunedì al sabato 8.30-13.00
e 16.00-19.30. Chiusi la domenica

040 200121

Analisi in farmacia: profili lipidici e glicemici.
Si effettuano test antigenici rapidi Covid lunedì
e venerdì, pausa pranzo, su appuntamento.

Provincia di Trieste

Province Map | Provinzkarte



LEGENDA

- (X) Inserzionisti mappa Provincia
- (X) Musei (vedi pag. 12-15)

- 3 Trattoria Al Faro
- 12 Albergo-Trattoria Al Ristoro
- 44 I-Sushi
- 45 Panificio Pekarna Bukavec
- 46 Bar Franza
- 47 Agriturismo & Private Spa Encanto
- 48 Farmacia San Rocco
- 49 Pekarna-Panetteria Jazbec
- 50 Center Hotel/Trattoria Gostilna Al Tiglio
- 51 Panificio Pasticceria Čok
- 52 Ristorante e Hotel Valeria
- 53 Torrefazione Caffè San Giusto

- 1 BioMa - Biodiversitario Marino
- 2 Casa Museo Biblioteca Beethoveniana
- 3 Castello di Duino
- 9 Museo Herriquez
- 11 Museo di Storia Naturale
- 18 Foiba di Basovizza
- 20 Museo Brovedani
- 21 Museo Ugo Carà
- 25 Risiera di San Sabba
- 26 Castello di Miramare
- 27 Immaginario Scientifico
- 29 Museo Scientifico Speleologico della Grotta Gigante

Pekarna
Sláščicárna

Jazbec
Nabrežina 98 - Aurisina 98

Tel. 040 200174 cell. 347-6849308

PANDORI - PANETTONI - PRESNITZ

49

Center Hotel

BASOVIZZA - TRIESTE
tel. +39 040 9221334

Al Tiglio Pri Lipi

TRATTORIA GOSTILNA PIZZERIA
tel. +39 040 9220163

50

www.centerhotel.it info@centerhotel.it

Panificio Čok

Strada per Vienna 3,
Villa Opicina (Trieste)

tel +39 040 213645
PanetteriaCok

51

VALERIA 1904

ristorante & hotel

Strada per Vienna 52, Opicina (Trieste) • +39 040 9220286
trattoriavaleria.it • info@trattoriavaleria.it

52

BAR FRANZA

SKIPPER POINT

Viale Miramare 157
Trieste

46

ENCANTÔ
AGRITURISMO & PRIVATE SPA

vivere il Carso... vista mare

+39 333 935 2809

[f](#) [i](#) EncantoAgriturismo

47

san giusto caffè

TORREFAZIONE CAFFÈ SAN GIUSTO
Dal 1949 a Trieste, la città del caffè
Nuovo spaccio aziendale: DOLINA 507/10

53

principali LINEE URBANE

Main Bus Lines | Wichtigste Stadtbuslinien



Per info sul servizio:

Trieste Trasporti spa | www.triestetrasporti.it | Numero Verde 800 052 040

Linea 2/

Linea bus, in servizio in assenza del tram: Via Galatti - Via Martiri della Libertà - Via Commerciale - Cologna - Strada Nuova per Opicina - Obelisco - Via Nazionale - Opicina

Linea 6

Piazzale Gioberti - Via Giulia - Centro Commerciale "il Giulia" - Giardino Pubblico - Via Battisti - Via Carducci - Piazza Oberdan - Stazione Centrale - Viale Miramare - Barcola - Grignano (sotto il Castello di Miramare)

Linea 9

Piazzale Gioberti - Via Giulia - Centro Commerciale "il Giulia" - Giardino Pubblico - Via Battisti - Via Carducci - Piazza Goldoni - Via Mazzini - Piazza Unità - Rive - Passeggio S. Andrea - Largo Irneri

Linea 10

Piazza Tommaseo - via Mazzini - Piazza Goldoni - Piazza Sansovino - San Giacomo - Via dell'Istria - Ospedale Infantile - Via Valmaura (vicinanze Risiera di S. Sabba) - Piazzale Valmaura

Linea 11

Corsa Italia - Piazza Goldoni - Piazza dell'Ospitale - Via Rossetti - Via Revoltella - Rozzol - Via San Pasquale - Ferdinandea (vicino a Villa Revoltella)

Linea 17

Via di Campo Marzio - Riva Mandracchio - Via Mazzini - Via Roma - Via Fabio Severo - Università - San Cilino

Linea 17/ (solo feriale)
Stazione Centrale - Via Fabio Severo - Università - San Cilino

Linea 18 (solo feriale)
Corso Italia - Via Roma - Via

Mazzini - Piazza Goldoni - Largo Barriera - Viale d'Annunzio - Piazza Foraggi - Viale Ippodromo - Via Cumano (Polo Museale - Museo di Storia Naturale e Museo De Henriquez)

Linea 20

Stazione Centrale - Piazza Oberdan - Via Carducci - Largo Barriera - Piazza Garibaldi - Viale d'Annunzio - Piazza Foraggi - Via Salata - Valmaura - Via Flavia - Aquilinia - Muggia

Linea 22

Stazione Centrale - Via Ghega - Piazza Oberdan - Via Carducci - Via Battisti - Via Rossetti (via Piccardi) - Via Revoltella - Via Forlanini - Melara - Cattinara (Ospedale)

Linea 24

Stazione Centrale - Via Ghega - Via Roma - Via Mazzini - Piazza Unità - Rive - Via San Michele - Via Capitolina - San Giusto (Cattedrale)

Linea 29

Piazza Goldoni - Via Alberti - Via D'Alviano (Centro Commerciale "Torri d'Europa") - Via Svevo - Via Baiamonti - Via Soncini (rione di Servola) - Via Svevo

Linea 38

via Galatti - Via Udine - Salita di Gretta - Via Bonomea (SISSA)

Linea 40

Stazione Centrale - Piazza Oberdan - Via Carducci - Viale d'Annunzio - Piazza Foraggi - Valmaura - Via Flavia - Strada della Rosandra - Domio - Bagnoli (base di partenza per la Val Rosandra) - Dolina

Linea 42

Piazza Oberdan - Stazione Centrale - Roiano - Strada del Friuli - Contovello - Prosecco - Borgo S. Nazario - Monte Grisa

(Santuario) - Borgo Grotta Gigante - Repen - Monrupino - (Fernetti) - Opicina

Linea 44

Piazza Oberdan - Stazione Centrale - Roiano - Strada del Friuli - Contovello - Prosecco - Santa Croce - Aurisina - Visogliano - Sistiana - Duino - Villaggio del Pescatore - San Giovanni in Tuba (Foci del Timavo) - Cartiera del Timavo

Linea 51 (solo feriale)

Stazione Centrale - Elettra (Sincrotrone) - Basovizza - (Pesek - Grozzana, S. Elia - S. Lorenzo) - Basovizza - Area di Ricerca (Padriciano)

LINEE MARITTIME

Trieste (Molo Bersaglieri) - Muggia (lato interno diga foranea) In servizio tutto l'anno.

Acquisto dei biglietti via SMS o via APP:

Inviare un SMS al numero **4850850** con il testo TST per un biglietto orario (60 minuti) oppure TSTG per un biglietto giornaliero (valido fino alla mezzanotte del giorno di emissione). Il messaggio di risposta, che arriva dopo pochi istanti, deve essere conservato ed esibito in caso di controllo. Il messaggio va inviato prima di salire a bordo oppure, se ciò non fosse possibile, non appena saliti in vettura. Scaricare l'APP di Trieste Trasporti (disponibile per Android e iOS), fare click alla voce Acquista biglietto, scegliere la modalità di pagamento e confermare. In pochi secondi si attiverà un biglietto elettronico che andrà esibito in caso di controllo.

download the app Trieste Trasporti on our website!



The poster features a colorful background with a rainbow at the top. The text includes:
DOMENICA 5 DICEMBRE, ORE 17.30
SCUSA SONO IN RIUNIONE,
TI POSSO RICHIAMARE?
di Gabriele Pignotta -
con Vanessa Incontrada
e Gabriele Pignotta

DOMENICA 23 GENNAIO, ORE 17.30
È BELLO VIVERE LIBERI
Un progetto di teatro civile
per un'attrice, 5 burattini
e un pupazzo
di e con Marta Cuscinà

DOMENICA 20 FEBBRAIO, ORE 17.30
L'UOMO IDEALE
di Toni Fornari, Andrea Maia,
Vincenzo Sinopoli -
con Simone Montedoro,
Toni Fornari, Claudia Campagnola

DOMENICA 20 MARZO, ORE 17.30
DA BALLA A DALLA
Storia di un'imitazione vissuta
di Massimo Licinio -
con Dario Ballantini

DOMENICA 3 APRILE, ORE 17.30
LOCKCLOWN
Comicità, scorrettezza, censura:
riscrittura scenica dei testi
di Angelo Cecchelin
di Davide Calabrese -
con Elvira Nacinovich,
Bruno Nacinovich, Stefano Surian

TEATRO COMUNALE "G.VERDI"
Via San Giovanni 4 - MUGGIA
Info:
- nel giorno dello spettacolo 040 274015
- nelle altre giornate: 040 3360343/344
- ufficio.cultura@comunedimuggia.ts.it

Teatro Verdi
MUGGIA 1923

in collaborazione con
ert
Ente Regionale Teatrale del Friuli Venezia Giulia

con il contributo di
Le Fondazioni Casali
Fondazione Benetica Kathleen Foreman Casali

Teatro Verdi 100
MUGGIA 1923-2023

Stagione Teatrale 2021/22
MUGGIA

SALA TEATRALE G.VERDI



Muggia

Map of Muggia | Stadtplan von Muggia

it

Muggia è una cittadina istriana dalla caratteristica impronta veneta.

Passeggiando per le sue strette calli, incontriamo palazzetti in stile gotico-veneziano, come la casa di calle Oberdan ed il duomo che domina la

centrale piazza Marconi.

Il pittoresco porticciolo con le barche da pesca ormeggiate è affacciato sulla baia di Muggia ed è dominato dal Castello trecentesco.

en

Muggia is an Istrian town with a characteristic Venetian imprint.

While strolling through her narrow calli, we can come across buildings in a Venetian-Gothic style, like the house in Calle Oberdan

and the Duomo which dominate the central Piazza Marconi.

The picturesque small harbour with moored fishing boats overlooks the Bay of Muggia and is dominated by the 14th century Castle.

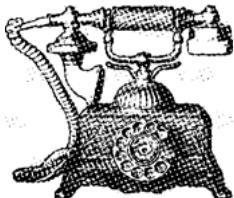
Oberdan, den Dom auf dem
Hauptplatz Piazza Marconi

Der kleine, malerische Hafen
mit seinen Fischerbooten
liegt in der Bucht von Muggia
direkt unter dem Schloss aus
dem 14. Jahrhundert.



DA VISITARE:
Museo d'Arte Moderna "Ugo Carà"
Via Roma 9 | tel.+39 040 3360340
benvenutiamuggia.eu

**Casa Museo Biblioteca
Beethoveniana**
Visite su appuntamento
tel. +39 040 274196
mob. +39 348 5807227
bibliotecabeethoveniana.it



Numeri utili

Useful Numbers | Nützliche Telefonnummern

TAXI

Taxis / Taxi

Radio Taxi - tel. +39 040 307730

Taxi Alabarda - tel. +39 040 390039

PARCHEGGI

Parking lots / Parkplätze

Molo IV - Molo IV
tel. +39 040 6732550

Park San Giusto - Via del Teatro Romano 16
tel. +39 040 363265

Silos - Piazza della Libertà 9
tel. +39 040 44924
+39 040 4528466

Il Giulia - Via Giulia 75
tel. +39 040 350930
+39 040 350931

Foro Ulpiano - Foro Ulpiano 1
Tel. +39 040 362262

Campo San Giacomo
Campo San Giacomo 16/1
tel. +39 040 3498630

Ospedale Maggiore
Via Pietà 7
tel. +39 040 411608 | 040 414250

TURISMO

Tourism / Tourismus

Infopoint Trieste
Piazza Unità 4/b
tel. +39 040 3478312

Infopoint San Giusto
Piazza della Cattedrale 3
tel. +39 347 2525632

Miramare Infopoint
Porta della Bora
tel. +39 333 6121377

Associazione Guide Turistiche del Friuli Venezia-Giulia
Tourist Guide Association of Friuli Venezia Giulia / Verein der Reiseführer von Friaul Julisch-Venetien
tel. +39 040 314668
www.guideturisticafvg.com

Nord-Est Guide

tel. +39 347 8036396
+39 333 5213594
www.nord-estguide.com

Federalberghi

Federalberghi / Hotelverband
Federalberghi
tel. +39 040 7707371

Trenitalia

Italian Rail Network / Staatsbahn
Piazza Libertà 8
tel. +39 040 412695

Autostazione Pullman

www.autostazionetrieste.it
tel. +39 040 414482

SALUTE

Health / Gesundheit

Ospedali Riuniti di Trieste centralino

Trieste hospitals telephone switchboard / Krankenhäuser
Telefonvermittlung
tel. +39 040 399111

Ospedale infantile Burlo Garofolo

Burlo Garofolo Hospital / Krankenhaus Burlo Garofolo
tel. +39 040 3785111

Ospedale Maggiore

Maggiore Hospital / Krankenhaus Maggiore
Piazza Ospedale, 1

Ospedale di Cattinara

Cattinara Hospital / Krankenhaus Cattinara
Strada di Fiume, 447

Pronto Soccorso

Emergency room / Notaufnahme
tel. 118

Guardia medica

Emergency medical services / Ärztlicher Notdienst
tel. +39 040 800614302

Farmacie di turno

Pharmacy on duty / Apotheken
Notdienst
www.farmacistitrieste.it

Soccorso ACI
Roadside assistance
ACI (Italienischer Autoverband)
Notdienst
tel. 803 116

HopTour

Il bus "Hop-on Hop-off" è l'ideale per scoprire tutte le attrazioni turistiche di Trieste / Hop-on Hop-off bus is the best way to discover all the tourist attractions of Trieste

Visit Trieste by Bus!



24hrs Ticket
11€



Tickets online
www.hoptour.it



Info and tickets
+39 351 196 75 99



Booking point
Via Einaudi 1, Trieste

Hop-on Hop-off

HopTour è promosso da/HopTour is promoted by:



HopTour Trieste - Carso.

Un tour alla scoperta dei racconti, dei sapori e dei tesori naturali e artistici, gelosamente custoditi in questo scrigno di terra. Per maggiori info contattaci! HopTour takes you to discover the stories, flavors and natural and artistic treasures jealously guarded between Trieste and the Carso territory. Contact us for more information!

AiCAlimentazione Fuori Cereali
Associazione Italiana Celiachia

*Ci sono tutti
i sapori dell'autentica
pizza napoletana,*

*manca solo
il glutine.*



ROSSOPOMODORO
cucina e pizzeria napoletana

TRIESTE RIVA TOMMASO GULLI, 8 | TEL. 040 302868
trieste@rossopomodoro.it